



Release Notes

SDL MultiTerm 2021 SR1

December 2020

Legal notice

Copyright and trademark information relating to this product release.

Copyright © 2000–2020 SDL Group.

SDL Group means SDL PLC. and its subsidiaries and affiliates. All intellectual property rights contained herein are the sole and exclusive rights of SDL Group. All references to SDL or SDL Group shall mean SDL PLC. and its subsidiaries and affiliates details of which can be obtained upon written request.

All rights reserved. Unless explicitly stated otherwise, all intellectual property rights including those in copyright in the content of this website and documentation are owned by or controlled for these purposes by SDL Group. Except as otherwise expressly permitted hereunder or in accordance with copyright legislation, the content of this site, and/or the documentation may not be copied, reproduced, republished, downloaded, posted, broadcast or transmitted in any way without the express written permission of SDL.

SDL MultiTerm is a registered trademark of SDL Group. All other trademarks are the property of their respective owners. The names of other companies and products mentioned herein may be the trademarks of their respective owners. Unless stated to the contrary, no association with any other company or product is intended or should be inferred.

This product may include open source or similar third-party software, details of which can be found by clicking the following link: *"Acknowledgments"* on page 0 .

Although SDL Group takes all reasonable measures to provide accurate and comprehensive information about the product, this information is provided as-is and all warranties, conditions or other terms concerning the documentation whether express or implied by statute, common law or otherwise (including those relating to satisfactory quality and fitness for purposes) are excluded to the extent permitted by law.

To the maximum extent permitted by law, SDL Group shall not be liable in contract, tort (including negligence or breach of statutory duty) or otherwise for any loss, injury, claim liability or damage of any kind or arising out of, or in connection with, the use or performance of the Software Documentation even if such losses and/or damages were foreseen, foreseeable or known, for: (a) loss of, damage to or corruption of data, (b) economic loss, (c) loss of actual or anticipated profits, (d) loss of business revenue, (e) loss of anticipated savings, (f) loss of business, (g) loss of opportunity, (h) loss of goodwill, or (i) any indirect, special, incidental or consequential loss or damage howsoever caused.

All Third Party Software is licensed "as is." Licensor makes no warranties, express, implied, statutory or otherwise with respect to the Third Party Software, and expressly disclaims all implied warranties of non-infringement, merchantability and fitness for a particular purpose. **In no event will Licensor be liable for any damages, including loss of data, lost profits, cost of cover or other special, incidental, consequential, direct, actual, general or indirect damages arising from the use of the Third Party Software or accompanying materials, however caused and on any theory of liability. This limitation will apply even if Licensor has been advised of the possibility of such damage. The parties acknowledge that this is a reasonable allocation of risk.**

Information in this documentation, including any URL and other Internet website references, is subject to change without notice. Without limiting the rights under copyright, no part of this may be reproduced, stored in or introduced into a retrieval system, or transmitted in any form or by any means (electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise), or for any purpose, without the express written permission of SDL Group.

Contents

1	Product overview	1
2	Changes introduced in SDL MultiTerm 2021 SR1	3
	Editing usability in the Default layout	4
	Performance enhancements	4
	Localized documentation	5
3	Changes introduced in SDL MultiTerm 2021	7
4	Resolved issues	11
5	Known issues	13
6	Compatibility	15
7	Installation	19
	Installation prerequisites	20
	Installing MultiTerm Desktop	21
	Installing MultiTerm Extract	21
8	Localization	23
9	Supported releases	25
10	Further information	27
	Help	28
	Customer support	28
11	Acknowledgments	29



1

Product overview

SDL MultiTerm is a suite of terminology management applications that can be used stand-alone as well as in conjunction with SDL Trados Studio.

SDL MultiTerm offers a scalable solution covering all scenarios from Freelance to Enterprise with one product line. Whether you access your terminology via a desktop client or an Internet browser, SDL MultiTerm enables you to manage everything from one location. Its integration with SDL Trados Studio enables you to make sure that you are using consistent terminology while you create and translate content.

The SDL MultiTerm product suite includes the following client components: SDL MultiTerm Desktop, SDL MultiTerm Widget and SDL MultiTerm Convert. SDL MultiTerm Extract is available separately, on request. The server components (SDL MultiTerm Server, SDL MultiTerm Online and shared SDL server components) are included in SDL Trados GroupShare.

For more information, see <http://www.sdl.com/cxc/language/terminology-management/>

SDL product names

Within the documentation, we refer to the following SDL products in short form:

- SDL MultiTerm Desktop – MultiTerm Desktop
- SDL MultiTerm Administrator – MultiTerm Administrator
- SDL MultiTerm Widget – MultiTerm Widget
- SDL MultiTerm Convert – MultiTerm Convert
- SDL MultiTerm Extract – MultiTerm Extract
- SDL Trados GroupShare – Trados GroupShare
- SDL MultiTerm Server – MultiTerm Server
- SDL Trados Studio – Trados Studio
- SDL Passolo – Passolo



**Changes introduced in SDL
MultiTerm 2021 SR1**

This section provides an overview of the new features, enhancements and other changes introduced with the SDL MultiTerm 2021 SR1 release.

Editing usability in the Default layout

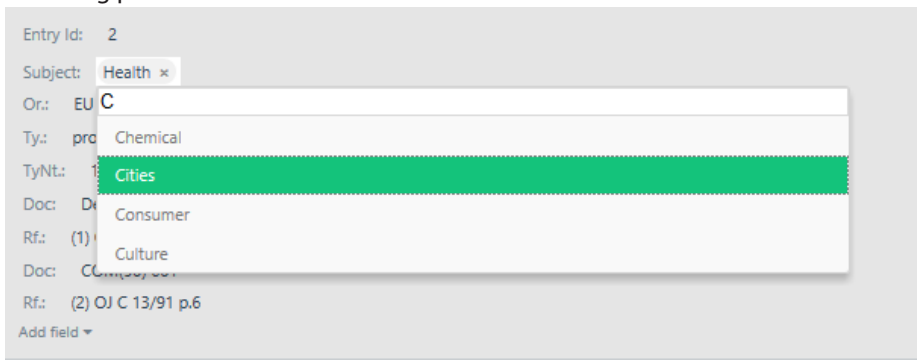
We have improved the Enhanced Editing Mode in the Default layout to make it easier to search, filter and add picklist items, both with mouse and keyboard.

Access picklist items easier

The Enhanced Editing mode in the Default Layout enables you to edit termbase entries using keyboard navigation and shortcuts. This has now been extended to enable keyboard control also for adding and navigating through picklist field values.

Search-as-you-type inside picklists fields

You can now search within picklists by typing the first letters of the picklist value. As soon as you start typing, MultiTerm starts filtering through the items in the drop-down menu, enabling you to work faster with long picklists:



Performance enhancements

SDL MultiTerm 2021 SR1 contains general robustness improvements that enable you to:

Add terms faster

The Browse list now shows new added terms faster. This enhancement makes adding terms faster, both from within MultiTerm as well as SDL Trados Studio.

Open termbases faster

MultiTerm can now process long lists of local and server-based TMs much faster. As a result, the **Open Termbase > Select Termbase** dialog box now displays instantly and loads the available termbases incrementally.

Localized documentation

The online Help for MultiTerm 2021 is now also available in the following languages:

- Chinese
- French
- German
- Japanese
- Spanish


You can access the documentation from the MultiTerm user interface and from the [SDL Documentation Centre](#).

3

**Changes introduced in SDL
MultiTerm 2021**

The 2021 release introduces a set of changes that improve the general usability of MultiTerm.

Enhanced editing mode in the Default layout

The Default layout includes a new option for working with termbase entries:  **Enhanced edit mode**. This enables you to edit entries using keyboard navigation and shortcuts.

When you activate the Enhanced edit mode in the Default layout, the following new built-in keyboard shortcuts become available:

Action	Keyboard shortcut
Deactivate/activate new Enhanced edit mode	Ctrl+E
Navigate between fields	↑ Up and Down ↓ keyboard arrows
Navigate between terms	← Left and Right → keyboard arrows
Edit current field	Enter or F2 Press Enter again to save the edits.
Add new term	F2, Enter - when cursor is at top Language level. Shift+T - when cursor is at any position in the Language field.
Add term field	Insert
Add new line	Shift+Enter. Only available for fields that allow multi-lines.
Delete selected field, term or target language	Delete
Open termbase language drop-down menu	Shift+L
Change the order of the synonyms	Shift+↑/↓
Undo previous action	Ctrl+Z
Redo previous action	CTRL+Y

Unlike the general MultiTerm keyboard shortcuts, the shortcuts specific to the Enhanced edit mode are not configurable.

To see the list of keyboard shortcuts can be configured, click **File > Options > Keyboard shortcuts**

New context menu options

When editing terms in any layout, you can now right-click in any text field to access the most frequently used editing commands. This helps increase your productivity when you are editing terms using the mouse.

- Cut
- Copy

- Paste
- Copy Field Content

Improved behavior for "Click-to-select text"

The mouse click options for selecting content inside text fields are now more intuitive. The enhanced context menu is available for all layouts.

- A double-click now selects a single word instead of the entire field content.
- A triple-click selects the entire field content.

Updated keyboard shortcut for "Search for Ad Hoc Entries"

The default shortcut for Search for **Ad Hoc Entries** has been updated to `Ctrl+Alt+H`. The old shortcut, `Ctrl+A` is now reserved for the **Select All Content** command.

More powerful undo/redo

MultiTerm now remembers multiple actions, so you can undo and redo more than just the last change.

Upgrade to HTML 5

To improve overall speed and responsiveness, we have updated MultiTerm Desktop to use HTML 5 instead of HTML 4.

HTML 5 also impacts the way termbases are displayed and older termbases may show minor indentation and spacing differences. To avoid this, go to **Termbase Management Layouts** and click **Update** on the ribbon for each layout in the list. This updates the layouts in existing termbases to be HTML5-compliant.

4

Resolved issues

SDL MultiTerm 2021 SR1 contains all previous cumulative updates for MultiTerm 2019. In addition, the following issues are fixed with the SDL MultiTerm 2021 release:

- CRQ-9763: The Terms list now always displays the first letters in right-to-left language terms.
- CRQ-17015: The Entry Class field is now displayed and editable (depending on permissions) in the default layout for server-based termbases.
- LG-24509: Cross-references in the Flags layout now work as expected.
- Removed duplicate scroll bar in the Terms list.

5

Known issues

This section lists the limitations associated with the SR1 release of SDL MultiTerm.

OCR limitations

SDL MultiTerm Widget uses optical character recognition techniques for capturing text from within images. These techniques use on a third-party library that does not currently provide sufficient support for right-to-left bidirectional languages such as Arabic or Hebrew.

Batch Edit limitations

Batch editing is only active when working with Trados GroupShare 2017 and Trados GroupShare 2020 termbases. There is a permission in Trados GroupShare 2017 and 2020 that dictates if the user can use Batch Edit functionality.

Default layout limitations

- There is no layout customization.
- The Default Layout is only available when working with Trados GroupShare 2017 and Trados GroupShare 2020 termbases.



Compatibility

This topic helps you understand how to use the modules in the SDL suite together.

Other MultiTerm versions

SDL MultiTerm 2021 SR1 runs alongside any version of MultiTerm Desktop 2019. If you want to use an older version, close your 2021 version and then open the older version manually from the Start menu. SDL generally recommends that you use the latest version.

Trados Studio

You can use Trados Studio 2021 SR1 with MultiTerm Desktop 2021 SR1 and MultiTerm Desktop 2019.

Trados GroupShare

SDL MultiTerm 2021 SR1 is compatible with any version of MultiTerm Server 2017-2020, as part of the Trados GroupShare platform.

MultiTerm Extract

MultiTerm uses the common SDL Trados File Filter Framework. While MultiTerm Extract ships its own filter framework, SDL recommends that you always have the latest version of Trados Studio 2021 to profit from the most recent changes and additions.

In addition, if you work with projects where you directly access *.tmw files, make sure to also install the **SDL Trados Compatibility and Migration Power Pack** from the SDL AppStore.

MultiTerm Extract requires the Trados Compatibility and Migration Power Pack to access *.tmw files via the SDL Trados 2007 Suite API. You can install the compatibility pack from Trados Studio 2021 2021 and later > Add-Ins tab > SDL AppStore.

SDL MultiTerm Widget

You can install SDL MultiTerm Widget 2021 SR1 or 2019 on the same computer. All versions appear in the Start menu and the 2021 SR1 version is the default version.

Passolo

MultiTerm 2021 SR1 is compatible with the latest Cumulative Update release of Passolo 2018. For more information about what is available with this CU, see [Product Updates for SDL Passolo 2018](#).

Multimedia formats

The Default layout has the same support for multimedia formats as HTML 5 does.

The legacy layouts have an embedded Windows Media Player control for multimedia files and support is dependent on what codecs are installed on the computer.



Installation

This section contains general information on installing SDL MultiTerm 2021 SR1 and the technical requirements for the installation.

For step-by-step instructions on how to install and maintain MultiTerm, see the [SDL MultiTerm 2021 SR1 Installation Guide](#).

Installation prerequisites

Ensure that your system meets MultiTerm requirements.

Hardware

As a minimum requirement, we recommend an Intel or compatible CPU-based computer with 2 GB RAM and a screen resolution of 1280x1024. For optimum performance, we recommend 4 GB RAM and a recent Intel or compatible CPU.

Operating Systems

SDL MultiTerm 2021 SR1 runs on the latest build of Windows 10, the latest updated version of Windows 8.1 and the latest service-packed version of Windows 7. MultiTerm also supports Windows Server 2016 and Windows Server 2012 R2.

Limited support for Windows 7

Microsoft has recently stopped support for Windows 7. As a result, we are no longer testing MultiTerm on Windows 7. However, MultiTerm continues to work on Windows 7 as we have not made any changes that could affect the MultiTerm functionality on this operating system.

Unsupported OS

SDL MultiTerm 2021 SR1 does not support earlier operating systems such as Windows 8, Windows Vista, Windows XP and Windows 2003 Server.

Software

MultiTerm Convert requires Microsoft Excel 2007 or later for direct conversion of .XLS or .XLSX files to MultiTerm .XML. We recommend using Excel 2016 or 2019.

As a general rule, MultiTerm supports the latest and previous generation of any third-party product.

MultiTerm Help

The MultiTerm Help buttons are context sensitive and redirect to the online deliverable on the SDL Documentation Center. This means that to get access to the latest updated help for MultiTerm you need an Internet connection and one of the following Internet browsers installed:

- Microsoft Internet Explorer 10 or later
- Microsoft Edge
- Google Chrome (latest version)
- Mozilla Firefox (latest version)

- Safari 7 or later

If you need to consult the full product documentation in a location with no Internet access, you can download the WebHelp documentation deliverable, a ZIP file containing all the documentation as static Web pages.

To download the ZIP file, access the following link: [SDL MultiTerm 2021 full documentation as WebHelp deliverable](#). Unpack this ZIP file in a location of your choosing and open `index.html` in an Internet browser.

Please note that the documentation may be subject to change after the product has been released. The live documentation resource at <http://docs.sdl.com/SDLMultiTerm> is always the most up-to-date resource.

Installing MultiTerm Desktop

You can download the MultiTerm installer from your [SDL Account](#).

Make sure that you have administrator rights and that you have no other software running while installing SDL MultiTerm Desktop SR1.

You can find a full list of the software, including third-party software installed with MultiTerm in the [SDL MultiTerm 2021 SR1 Installation Guide](#)

If you are upgrading servers, consult the GroupShare Console Help and browse to the section **Help for Server Upgrades**.

Microsoft .NET 4.8

The SDL MultiTerm Desktop installers detect whether the required Microsoft .NET 4.8 version is available on your computer. If it is not, SDL MultiTerm Desktop automatically downloads and installs it, then your installation resumes automatically. If the installation does not resume, double-click the Setup.exe to restart the installation. After installing Microsoft .NET, SDL MultiTerm Desktop may ask you to restart your computer.

See <https://gateway.sdl.com> for the latest information on solving installation issues.

Installing MultiTerm Extract

SDL MultiTerm Extract is not included in the MultiTerm Desktop 2021 SR1 installer because MultiTerm Extract is available as a separate purchase.

You can only install MultiTerm Extract on a computer where MultiTerm Desktop is already available.



Localization

The user interface and the Help for SDL MultiTerm 2021 are available in the following languages:

- German
- French
- Spanish
- Japanese
- Simplified Chinese
- Italian (user interface only)
- Russian (user interface only)
- Korean (user interface only)



Supported releases

SDL MultiTerm 2021 SR1 is the most recent **fully-supported** release of MultiTerm.

SDL continues to support MultiTerm 2019 until the next version of MultiTerm will be released.

Retired releases

Following the grace period after the release of SDL MultiTerm 2021, MultiTerm 2017 has been moved to an End-of-Life state, along the following already retired versions: MultiTerm 2015, 2014, 2011 and 2009.

SDL does not provide technical assistance, issue service packs or hotfixes for retired releases.

For MultiTerm 2021, SDL will issue service releases as and when required.

10

Further information

Help

SDL offers its users several help resources.

SDL MultiTerm Help

The Help for SDL MultiTerm 2021 SR1 is available by selecting **Help tab > Help Topics** in MultiTerm. You can also go to <http://docs.sdl.com/SDLMultiTerm> to access the MultiTerm Help. Here you can find links to:

- Information on installing and upgrading to SDL MultiTerm 2021 SR1.
- Videos and information on how to get started with MultiTerm
- Help topics about working with MultiTerm and terminology.

Trados Studio Help

If you want to see how to integrate terminology in your translation projects see the [Trados Studio Help](#).

Trados GroupShare Help

If you are working with Trados GroupShare server termbases, you may also find the [Trados GroupShare 2020](#) Help useful.

Customer support

To contact Technical Support, connect to the Customer Support Web Portal at <https://gateway.sdl.com> and log a case for your SDL product. You need an account to log a case. If you do not have an account, contact your company's SDL Support Account Administrator.

11

Acknowledgments

SDL MultiTerm includes open source or similar third-party software.

#ziplib

#ziplib (SharpZipLib, formerly NZipLib) is a Zip, GZip, Tar and BZip2 library written entirely in C# for the .NET platform. It is implemented as an assembly (installable in the GAC), and thus can easily be incorporated into other projects (in any .NET language).

Apache log4net

The Apache log4net library is a tool to help the programmer output log statements to a variety of output targets. log4net is a port of the Apache log4j™ framework to the Microsoft® .NET runtime.

Hunspell

Hunspell is the spell checker of LibreOffice, OpenOffice.org, Mozilla Firefox 3 & Thunderbird, Google Chrome, and it is also used by proprietary software packages, like Mac OS X, InDesign, MemoQ, Opera and SDL Trados Studio.

ICU (International Components for Unicode)

ICU is a mature, widely used set of C/C++ and Java libraries providing Unicode and Globalization support for software applications. ICU is widely portable and gives applications the same results on all platforms and between C/C++ and Java software.

SafeNet Sentinel

SafeNet's Sentinel software licensing products and software protection solutions provides software publishers control and visibility into how their applications are deployed and used.

Spring.NET

Spring.NET is an application framework that provides comprehensive infrastructural support for developing enterprise .NET applications. It allows you to remove incidental complexity when using the base class libraries makes best practices, such as test driven development, easy practices.

WiX

The WiX toolset builds Windows installation packages from XML source code. The tool-set integrates seamlessly into build processes.

Xerces-C++

Xerces-C++ is a validating XML parser written in a portable subset of C++.